Chapitre 1 : Chapitre 1

Par ghostofnightcity

Publié sur Fanfictions.fr.
Voir les autres chapitres.

CYBERPUNK 2077: SECOND_CHANCE, de Ghost of Night City, a été écrit à la main en anglais. Cette traduction a été réalisée avec la version payante la plus récente de Grok/Grok Bot, par segments d'environ 500 mots, chacun vérifié par rapport à l'original. La version anglaise est disponible sur https://www.royalroad.com/fiction/150237. Toute personne intéressée peut réaliser sa propre traduction. Ce contenu est gratuit, libre d'utilisation et à apprécier par tous.

« PUTAIN PUTAIN PUTAIN ! »

L'Univers avait encore frappé.

« Pourquoi je suis encore là ? Pourquoi putain je suis encore là ? » sanglota-t-il dans sa main, le Militech M-10AF Lexington toujours pressé contre son menton.

Toute la haine, la douleur et le chagrin le submergèrent une fois de plus, comme de l'essence. Il revécut chaque traumatisme et chaque erreur en l'espace de quelques secondes. Cela faisait partie du processus du suicide. Vivre, en revanche, non. Il avait entendu dire qu'à Night City, ta vie ne défilait pas simplement devant tes yeux juste avant que tu fasses flatline : elle te mettait un coup dans les couilles. Vérification des faits : vrai.

Lentement, avec précaution même, Will éloigna l'arme de sa peau et baissa les yeux. Enrayé. Il s'était enrayé, putain. En cinq ans à la NCPD, il ne s'était jamais enrayé. Pas une seule fois.

Les mains tremblantes, il posa l'arme sur son lit de camp. Les tremblements ne venaient pas de l'adrénaline, même s'il y en avait beaucoup ; ils venaient du Sandevistan Dynalar Mk. 1 de bac à soldes qu'il avait bêtement laissé installer par un ripperdoc de troisième zone. Le Sandevistan d'occasion ne s'était jamais complètement synchronisé avec son neural link, et maintenant son corps voulait cette camelote hors de son système.

Will Scrap était censé être mort. Il n'avait pas de plan B. Bon sang, son plan A, c'était d'envoyer une balle dans le plafond en passant par du tissu cérébral et de l'os. Maintenant, il ne savait plus quoi faire. Appuyer sur la détente lui avait pris tout ce qu'il avait en lui. Il resta là, hébété, un million de pensées lui traversant l'esprit.

Des cris le tirèrent de sa stupeur. Il ne se souciait pas beaucoup de ses voisins. À l'étage, juste au-dessus de lui, vivait un mac à l'air spongieux qui mettait du porno si fort que les murs tremblaient ; il disait ne pas faire confiance aux braindances. Ses autres voisins étaient un

assortiment du genre de personnes qu'on s'attendrait à trouver dans un taudis de Kabuki. Des joytoys, des épaves et des accros au glitter. Will lui-même était une épave. Ex-flic. Le boulot lui avait laissé une tache de sang sur l'âme. Et le voilà qui vivait (si on pouvait appeler ça vivre) dans un trou dans le mur de deux mètres sur deux et demi. La chambre 1 du luxueux Motel Hello. Le « O » avait grillé avant que Will n'emménage : un rare cas de publicité honnête.

PING.

C'était un message vocal du propriétaire. Will regarda de nouveau l'arme, puis ouvrit le message.

[NOUVEAU MESSAGE VOCAL]

Expéditeur : Shinkichi Yoneda

Heure : 23:47

[Propriétaire du Motel Hello, Kabuki]

[LIRE ?] [TRANSCRIRE ?]

Will appuya sur Lire avec son cerveau, et la voix fatiguée de Yoneda commença : « Scrap. » Son accent japonais donnait l'impression qu'il disait « Screw Up » (le Raté) chaque fois qu'il s'adressait à Will. Approprié, pensa-t-il.

« Ton loyer est en retard. Tu me dois encore quatre cents pour ce kuso heya. Normalement, je jetterais dehors immédiatement quelqu'un qui a trois mois de retard de paiement, mais tu es le seul connard de Night City qui accepterait de vivre dans de telles conditions. Quoi qu'il en soit, tu as jusqu'à la fin de la semaine pour payer. » Le « sinon » fut omis et simplement sous-entendu.

Will devait des eddies à beaucoup de gens, mais il n'avait pas un enny à son nom. Sa moto avait été détruite par un conducteur ivre quelques mois plus tôt (lui), et comme il avait laissé expirer son assurance, il devait la totalité du montant. Il en était pour 11 200 € à un taux d'intérêt qui garantissait pratiquement qu'il ne rembourserait jamais. Ensuite, il y avait les dettes envers de vieux amis qui avaient essayé, sans succès, de le maintenir à flot après qu'il eut quitté la NCPD. Will ne se contentait pas de brûler les ponts, il les atomisait depuis l'orbite.

Pendant un instant, Will regarda de nouveau l'arme. Il envisagea de réessayer, mais la volonté avait disparu. J'ai encore perdu mon courage, typique. Quel genre de malchance fallait-il avoir pour essayer de prendre une balle et la rater ? C'était une poisse de merde, même pour Night City. Que faire d'autre ? Il ne pouvait pas dormir, il n'avait pas de nourriture, et il souhaitait toujours mourir. La réponse lui vint. Il décida d'aller se promener.

[KABUKI – Bloc résidentiel Cortes-Kennedy]

DIMANCHE | 06 JUIN 2077 | 23:56

[AVERTISSEMENT : LOYER EN RETARD 1 200 €]

Will portait un manteau noir « résistant aux perforations » lorsqu'il sortit sous la pluie. La météo disait que les niveaux d'acidité étaient minimes. Ça pourrait chatouiller s'il restait planté là trop longtemps, mais sinon, il ne risquait rien.

Il sortit en titubant devant le Kabayan Foods, juste en face de son immeuble miteux. Il sentait l'odeur des ramen frits bon marché dans l'air, mais peu importait puisqu'il ne pouvait pas se les payer. Son humeur était sombre, et la pluie nocturne n'arrangeait rien, mais ce n'était pas grave. Il voulait souffrir. Il voulait mourir en se vidant de son sang dans les rues de Night City. Un souhait qu'on aurait pu croire facile à exaucer.

Le kaiken dans sa poche arrière semblait contredire son désir de mort. Suicidaire ? Oui, certainement. Il avait prié pour mourir, était obsédé par l'idée de partir et d'échapper à toute la douleur du monde. Mais il n'était pas assez stupide pour croire qu'il n'existait pas de sorts pires que la mort. À Kabuki, un Claw ou un psychopathe de Maelstrom pouvait considérablement faire traîner le processus. Les gangers n'étaient pas connus pour leur pitié ou leur empathie, et il avait vu le genre de choses atroces qui pouvaient arriver à quelqu'un encore vivant et pleinement conscient. C'était une des raisons pour lesquelles il dissimulait son M-10AF Lexington, celui qui n'avait pas réussi à le descendre à l'appartement. Ça dissuaderait au moins le scav moyen qui descendait Cortes Street vers minuit.

« Espèce de salope, t'as encore perdu un client ce soir. »

Un mac. Debout au-dessus d'une joytoy recroquevillée devant le BD Shack. Will détestait les macs. Ils le dégoûtaient même en temps normal. Il le regardait engueuler la fille, chromée, à peine dix-sept ans. La colère mêlée au désespoir perça l'engourdissement dans la tête de Will.

« S'il te plaît, Jumbo, ça ne se reproduira plus. Donne-moi juste une seconde chance. »

« Tu crois que je suis fait d'argent ? C'est Kabuki ici, pas Jig-Jig Street. »

Will le fixait, bouillonnant. Le mac n'était pas habillé comme un ganger. Il portait une longue robe de nuit, rouge cramoisi, avec une doublure dorée. Il n'avait l'air affilié à aucun groupe que Will pouvait reconnaître. Grand, maigre, le cou allongé, un visage de chrome brillant. Ça avait dû coûter une fortune. Une fortune gagnée sur le dos des joytoys. Will sortit le kaiken de sa poche arrière et le dissimula dans la manche de son manteau, le manche vers l'extérieur. Pendant une seconde, il oublia ses propres problèmes. La seconde passa, et la dépression écrasante revint aussitôt.

Le mac se mit en alerte en remarquant Will debout de l'autre côté de la rue. « Tu veux quelque chose, putain ? Hein ? T'as de l'argent, choom ? » demanda-t-il avant de regarder Will plus attentivement et de décider qu'il était une menace. « Tu te crois dur, hein ? Iceman ? » Will ne répondit pas, il se contenta de regarder et resserra sa prise sur le kaiken. Quand le mac sortit

un pistolet power Constitutional Arms Liberty rose au long canon, Will remarqua que le mot « Compensating » était peint au pochoir sur le côté.

Les mains de Will tremblaient, sa tête cognait et son estomac hurlait de faim. Qu'avait-il à perdre ? Alors il prit une longue inspiration de l'air sale de Night City et fit ses adieux. Le mac sembla surpris quand Will commença à marcher lentement vers lui. « T'es psycho ? Je vais te zeroer, enfoiré. » L'arme était levée maintenant, pointée sur Will. La mort l'appelait.

Le Sandevistan lui vint à l'esprit. Il était bon marché, mal entretenu, et lui donnerait peut-être 3 secondes de temps de réaction accru. Mais à quoi bon ? Mourir en combattant ? Non. L'arme et le couteau n'étaient là que pour provoquer. Il ne jouait pas les héros ce soir. Ce qu'il voulait, c'était que quelqu'un mette fin à sa misère. Mette fin à sa douleur. Il ferma les yeux et continua d'avancer.

« T'ES un psycho ! Putain de merde ! » Et le mac et la joytoy se retournèrent tous les deux et s'enfuirent dans la rue. Il écouta leurs pieds claquer sur le trottoir mouillé en se disant : c'est quoi ce bordel ? Will ne comprenait pas ce qui venait de se passer. Ce n'est qu'en baissant les yeux et en apercevant son reflet dans une flaque qu'il le vit. Le reflet dans l'eau montrait un homme qui ressemblait à un cadavre ambulant. Il était pâle, maladif et, oui, il devait l'admettre, un peu effrayant. À Night City, on ne sait jamais à qui on a affaire, alors le mac s'était convaincu de faire une retraite tactique. Will en resta complètement abattu.

Même pas capable de me faire tuer à Kabuki. Se dit-il juste avant que le taxi Delamain ne l'envoie voler dans les ténèbres.

* * *

Note de l'auteur

[Image : https://i.ibb.co/5gCFwFJz/5e0e9c2e-256f-4101-ab05-3315088a21f5.jpg]

Salut les Chooms,

Merci d'avoir roulé avec Will à travers Night City.

Si vous voulez accéder au Google Doc principal, envoyez-moi simplement un MP.

Vous pouvez venir traîner et parler cyberpunk sur Discord :

@FEDERALAGENT_99576

Livre 1 : SECOND_CHANCE

Livre 2 : SECOND_WIND

Respectueusement, Bob

[MODIFIÉ LE 30/01/2026]

Je n'ai changé aucun événement, mais j'ai pas mal remanié la formulation et corrigé quelques problèmes. J'ai l'impression que ça coule mieux maintenant. Merci beaucoup de votre lecture ! S'il vous plaît, si vous n'êtes pas occupés, laissez un avis ou une suggestion.

-Bob

[MODIFIÉ PM 03/03/2026]

J'ai reformulé quelques lignes et ajouté un peu de html cyberpunk.

-Bob

Publié sur Fanfictions.fr.
Voir les autres chapitres.

Les univers et personnages des différentes oeuvres sont la propriété de leurs créateurset producteurs respectifs.
Ils sont utilisés ici uniquement à des fins de divertissement etles auteurs des fanfictions n'en retirent aucun profit.
2026 © Fanfiction.fr - Tous droits réservés